



PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA WSCHODNIOEUROPEJSKA

THE EAST EUROPEAN STATE HIGHER SCHOOL

37-700 PRZEMYŚL UL. KSIĄŻĄT LUBOMIRSKICH 6

REKTORAT +48 16 73 55 100

www.pwsw.eu

FAKS +48 16 73 55 101

**УГОДА
ПРО НАУКОВУ ТА КУЛЬТУРНУ СПІВПРАЦЮ**

між

ДЕРЖАВНИМ СХІДНОЄВРОПЕЙСЬКИМ УНІВЕРСИТОМ В ПЕРЕМИШЛІ, ПОЛЬЩА

та

УЖГОРОДСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ

Ректор Ужгородського Національного Університету та Ректор Державного Східноєвропейського Університету в Перемишлі, підписують угоду про наукову і освітню співпрацю та постановляють наступне:

Ст. I

Співпраця здійснюватиметься на умовах взаємності та буде залежати від фінансових можливостей навчальних закладів.

В межах цьогопорозуміння між відповідними одиницями (кафедрами, відділами та ін.) можуть бути укладені угоди щодо спільних дослідницьких та дидактичних проектів.

Ст. II

Співпраця між навчальними закладами буде реалізована через:

- спільні дослідження та наукові конференції;
- обмін науковою інформацією, навчальними програмами та науковою літературою;
- наукові публікації, що міститимуть результати спільних досліджень і конференцій;
- обмін науково-педагогічними працівниками;
- обмін аспірантами;
- обмін студентами в рамках програми ERASMUS + Ukraina.

Ст. III

В справі фінансування обміну науково-педагогічних працівників і аспірантів обидві сторони декларують готовність дотримання наступних засад:

- сторона що висилає, покриє кошти подорожі своїх учасників обміну у відповідності до внутрішніх державних ставок відряджень,
- сторона що приймає, покриє кошти перебування у відповідності до внутрішніх державних ставок відряджень,
- за страхування працівників студентів під час подорожі та перебування в партнерському навчальному закладі відповідає сторона, яка висилає або ж особисто працівники.



PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA WSCHODNIOEUROPEJSKA

THE EAST EUROPEAN STATE HIGHER SCHOOL

37-700 PRZEMYŚL UL. KSIĄŻĄT LUBOMIRSKICH 6

REKTORAT +48 16 73 55 100

www.pwsw.eu

FAKS +48 16 73 55 101

POROZUMIENIE O NAUKO I KULTURALNEJ WSPÓŁPRACY

Ст. IV



Умовою реалізації обміну студентів буде пошук необхідних фондів підрозділами, що реалізують співпрацю. Обмін студентів, а також фінансові умови (кошти проживання, подорожі, страхування, відрядження або стипендії) встановлюватимуться кожного разу в робочих програмах, підготовлених та реалізованих координаторами співпраці в конкретних навчальних підрозділах університетів.

Ст. V

Угода укладається терміном на п'ять років з можливістю автоматичного продовження, якщо сторони не складуть офіційної відмови або не вимагатимуть змін за шість місяців до закінчення терміну дії угоди.

Ст. VI

Ця угода складена в чотирьох примірниках: два польською та два українською мовами. Обидва тексти є ідентичними і мають однакову юридичну силу. Угода набирає чинності з моменту її підписання.

<p>Проф. Смоланка Володимир Іванович РЕКТОР Ужгородського Національного Університету</p>   <p>Ужгород “___” _____ 2017 р.</p>	<p>Др Павел Трефлер РЕКТОР Державної Вищої Східноєвропейського Університету у Перемишлі</p>  <p>Перемишль “___” _____ 2017 р.</p>
---	--



PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA WSCHODNIOEUROPEJSKA

THE EAST EUROPEAN STATE HIGHER SCHOOL

37-700 PRZEMYŚL UL. KSIĄŻĄT LUBOMIRSKICH 6

REKTORAT +48 16 73 55 100

www.pwsw.eu

FAKS +48 16 73 55 101

POROZUMIENIE O NAUKOWEJ I KULTURALNEJ WSPÓŁPRACY

pomiędzy

PAŃSTWOWĄ WYŻSZĄ SZKOŁĄ WSCHODNIOEUROPEJSKĄ W
PRZEMYŚLU - POLSKA

A

UŻHORODZKIM NARODOWYM UNIWERSYTEM - UKRAINA

Użhorodzki Narodowy Uniwersytet w osobie Rektora oraz Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu w osobie Rektora podpisują porozumienie o naukowej i kulturalnej współpracy, na mocy której postanawiają, co następuje:

Art. I

Współpraca odbywa się na zasadach wzajemności i będzie uzależniona od środków finansowych Uczelni. W ramach niniejszego porozumienia między odpowiednimi jednostkami (katedrami, wydziałami, biurami i in.) mogą być zawierane porozumienia odnośnie wspólnych projektów badawczych i dydaktycznych.

Art. II

Współpraca pomiędzy stronami będzie realizowana przez:

- wspólne badania i naukowe konferencje;
- wymianę informacji naukowych, programów nauczania i literatury naukowej;
- publikacje naukowe stanowiące rezultat wspólnych badań i konferencji;
- wymianę pracowników naukowo-dydaktycznych;
- wymianę studentów w ramach programu ERASMUS +.

Art. III

W sprawie finansowania wymiany pracowników naukowo-dydaktycznych pracowników i doktorantów obie strony deklarują gotowość dotrzymania następujących zasad:

- strona wysyłająca pokrywa koszty podróży swoich uczestników wymiany,
- strona przyjmująca pokrywa koszty pobytu według stawek krajowych,
- za ubezpieczenie pracowników i studentów podczas podróży i przebywania w partnerskim zakładzie naukowym odpowiada strona wysyłająca, względnie pracownicy osobiście.



PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA WSCHODNIOEUROPEJSKA

THE EAST EUROPEAN STATE HIGHER SCHOOL

37-700 PRZEMYŚL UL. KSIĄŻĄT LUBOMIRSKICH 6

REKTORAT +48 16 73 55 100

www.pwsw.eu

FAKS +48 16 73 55 101

Art. IV

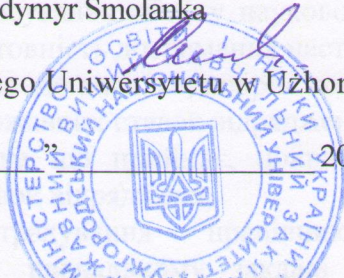
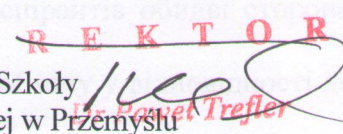
Warunkiem realizacji wymiany studentów będzie uzyskanie niezbędnych funduszy przez jednostki realizujące współpracę. Zasady wymiany studentów, a także warunki finansowe dotyczące kosztów pobytu, podróży, ubezpieczenia oraz diety lub stypendiów ustalane będą każdorazowo w programach roboczych, przygotowanych i realizowanych przez koordynatorów współpracy w poszczególnych jednostkach Uczelni.

Art. V

Porozumienie zawiera się na 5 lat, z możliwością automatycznego przedłużenia pod warunkiem, że nie zostanie zerwana przez jedną ze stron. Zerwanie porozumienia może nastąpić tylko i wyłącznie po złożeniu pisemnego odstąpienia od porozumienia. Wszelkie zmiany w porozumieniu wymagają pisemnego oświadczenia.

Art. VI

Porozumienie sporządzono w 4 egzemplarzach: 2 w języku polskim i 2 w języku ukraińskim. Oba teksty są jednakowo brzmiące i mają jednakową moc prawną. Porozumienie wchodzi w życie od momentu podpisania.

<p>Prof. Wolodymyr Smolanka REKTOR Narodowego Uniwersytetu w Użhorodzie Użhorod “ ” 2017 r.</p> 	<p>Dr Paweł Trefler REKTOR Państwowej Wyższej Szkoły Wschodnioeuropejskiej w Przemyślu Przemyśl “ ” 2017 r.</p> 
---	---